



SERVOCOMANDO "SMALL" ISTRUZIONI PER L'USO



ART.3001 20 230 V
ART.3001 40 230 V
ART.3002 20 24 V
ART.3002 40 24 V



ART.3005 20 230 V
ART.3005 40 230 V
ART.3006 20 24 V
ART.3006 40 24 V



ART.3007 8 230 V
ART.3008 8 24 V

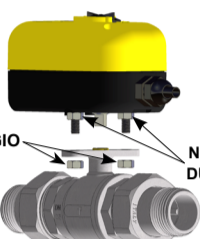
ARTICOLO	TENSIONE FREQUENZA	POTENZA ASSORBITA	ANGOLO DI ROTAZIONE	TEMPO DI ROTAZIONE	COPPIA MOTRICE	TEMPERATURA D'IMPIEGO	GRADO DI PROTEZIONE	COLORE
3001 20	230 V-50Hz	4,5 VA	90°	20 S	6 Nm	-10° + 50°C	IP54	GIALLO
3001 40	230 V-50Hz	4,5 VA	90°	40 S	10 Nm	-10° + 50°C	IP54	GIALLO
3002 20	24 V-50Hz	4,5 VA	90°	20 S	6 Nm	-10° + 50°C	IP54	GIALLO
3002 40	24 V-50Hz	4,5 VA	90°	40 S	10 Nm	-10° + 50°C	IP54	GIALLO
3005 20	230 V-50Hz	4,5 VA	90°	20 S	6 Nm	-10° + 50°C	IP54	VERDE
3005 40	230 V-50Hz	4,5 VA	90°	40 S	10 Nm	-10° + 50°C	IP54	VERDE
3006 20	24 V-50Hz	4,5 VA	90°	20 S	6 Nm	-10° + 50°C	IP54	VERDE
3006 40	24 V-50Hz	4,5 VA	90°	40 S	10 Nm	-10° + 50°C	IP54	VERDE
3007 8	230 V-50Hz	6 VA	90°	8 S	6 Nm	-10° + 50°C	IP54	GRIGIO
3008 8	24 V-50Hz	6 VA	90°	8 S	6 Nm	-10° + 50°C	IP54	GRIGIO

Adatto per l'utilizzo in ambiente con forte inquinazione azione di tipo 1 C.D

1. DESCRIZIONE DEL SERVOCOMANDO

Il servocomando, costituito da un motoriduttore, permette la manovra di una valvola di zona in modo completamente automatico, prelevando il segnale per il suo azionamento da un termostato ambiente con regolazione ON-OFF di tipo tradizionale, un cronotermostato o da un qualsiasi contatto elettrico di apertura/chiusura. Tramite un indicatore è possibile conoscere in che posizione si trova la valvola.

Per l'installazione controllare che il servocomando sia in posizione di "APERTO" verificando che l'indicatore di posizione sia orientato nel senso di moto del fluido. Predispone la valvola in posizione di "APERTO" ossia che il taglio a cacciavite sia orientato come il perno del servocomando. Inserire i prigionieri negli appositi fori sulla flangia della valvola e bloccare con i dadi forniti in dotazione. Il servocomando si può installare su tutte le valvole di zona FAR. Non è adatto all'utilizzo in atmosfera esplosiva.

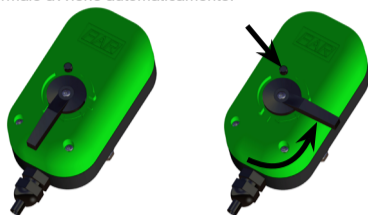


DADI DI FISSAGGIO

NON RIMUOVERE I DUE DADI INDICATI

2. UTILIZZO DELLO SBLOCCO MANUALE

Per portare in apertura o in chiusura il motore manualmente, tenere premuto il tasto di colore giallo e contemporaneamente ruotare di 90° in senso antiorario l'indicatore di posizione. Il ripristino del funzionamento normale avviene automaticamente.



DIRETTIVA 2012/19/UE SUI RIFIUTI DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE

Questo prodotto rientra nel campo di applicazione della Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE). L'apparecchio non deve essere eliminato con gli scarti domestici in quanto composto da diversi materiali che possono essere riciclati presso le strutture adeguate. Informarsi attraverso l'autorità comunale per quanto riguarda l'ubicazione delle piattaforme ecologiche atte a ricevere il prodotto per lo smaltimento ed il suo successivo corretto riciclaggio. Si ricorda, inoltre, che a fronte di acquisto di apparecchio equivalente, il distributore è tenuto al ritiro gratuito del prodotto da smaltire. Il prodotto non è potenzialmente pericoloso per la salute umana, ma se abbandonato nell'ambiente impatta negativamente sull'ecosistema ed è punibile dalla legge. Il simbolo del bidone barrato, presente sul componente, indica la rispondenza di tale prodotto alla normativa relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La FAR RubINETTERIE dichiara sotto la propria responsabilità che i servomotori sono conformi alle direttive comunitarie: 2014/30/CE e 2014/35/CE.

4. ASSISTENZA TECNICA

Per qualunque tipo di problema evitare di intervenire direttamente e contattare FAR RubINETTERIE S.p.A. via Morena, 20 28024 GOZZANO (NO) Tel. 0322/94722 - 956450 - FAX 0322-955332

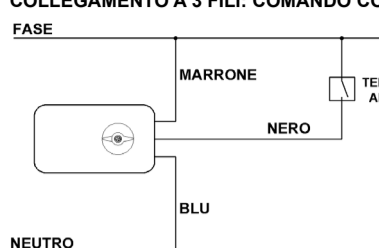
VF073 EDIZIONE N° 8: 16/04/2019

3. COLLEGAMENTI ELETTRICI

Prima di collegare elettricamente il servocomando accertarsi che il modello prescelto sia compatibile con la tensione di rete disponibile. Tutti i collegamenti devono essere effettuati da personale specializzato rispettando lo schema elettrico (riportato anche sul servocomando) ed accertandosi che la linea elettrica non sia sotto tensione. Allacciamenti errati possono provocare danni sia alle persone sia al servocomando. Tutte le versioni sono predisposte con microinterruttore ausiliario supplementare, ossia con contatti di scambio senza tensione, a disposizione dell'utente per segnali a bassa tensione (max 230 V) e/o per alimentare utenze a basso assorbimento (max 2A).

Il servocomando è a doppio isolamento per cui non necessita della messa a terra.

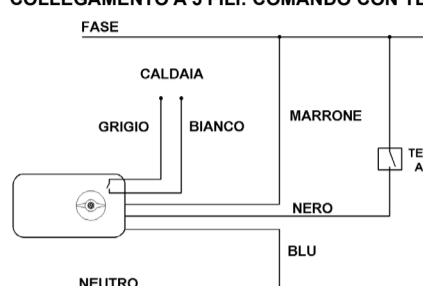
COLLEGAMENTO A 3 FILI: COMANDO CON TERMOSTATO AMBIENTE



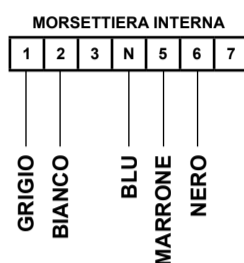
Per comandare l'apertura e la chiusura della valvola di zona per mezzo del servocomando, basta collegare il cavo di colore blu al neutro dell'alimentazione, il cavo di colore marrone alla fase ed il cavo di colore nero al termostato ambiente. Con presenza di fase sul cavo nero la valvola va in apertura.

Per il corretto funzionamento del servocomando è importante che il cavo marrone sia sempre sottotensione.

COLLEGAMENTO A 5 FILI: COMANDO CON TERMOSTATO AMBIENTE E ACCENSIONE POMPA



La presenza del microinterruttore ausiliario (contatto pulito) interno collegato ai cavi grigio e bianco, essendo indipendente dal circuito del servocomando, permette l'allacciamento di più servocomandi in parallelo per governare un'unica apparecchiatura come ad esempio la pompa o la caldaia. Nel caso si debba comandare l'avviamento della pompa già presente in caldaia, basta collegare i cavi di colore grigio e bianco ai due morsetti predisposti (sulla caldaia) per l'allacciamento al termostato.



N°	COLORE	COLLEGAMENTO	DESCRIZIONE
1	GRIGIO	COMUNE DEL MICROINT.	COLLEGATO AL COMUNE MICROINTERRUTTORE AUSILIARIO
2	BIANCO	N.A. DEL MICROINT.	COLLEGATO AL NORMALMENTE APERTO DEL MICROINTERRUTTORE AUSILIARIO
3	-	SPIE DI SEGNALAZIONE	CON VALVOLA APERTA PRESENZA DI FASE SUL MORSETTO
N	BLU	NEUTRO	COLLEGAMENTO AL NEUTRO
5	MARRONE	FASE	COLLEGAMENTO ALLA FASE
6	NERO	APRE	CON FASE SUL NERO LA VALVOLA SI APRE
		CHIUDE	IN ASSENZA DI FASE SUL NERO LA VALVOLA SI CHIUDE
7	-	SPIE DI SEGNALAZIONE	CON VALVOLA CHIUSA PRESENZA DI FASE SUL MORSETTO



STELLANTRIEB "SMALL" MONTAGEANLEITUNG



ART.3001 20 230 V
ART.3001 40 230 V
ART.3002 20 24 V
ART.3002 40 24 V



ART.3005 20 230 V
ART.3005 40 230 V
ART.3006 20 24 V
ART.3006 40 24 V



ART.3007 8 230 V
ART.3008 8 24 V

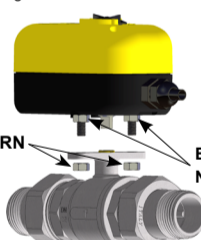
ARTIKEL	SPANNUNG	STROMVERBRAUCH	DREHWINKEL	DREHZEIT	DREHMOMENT	RAUMTEMPERATUR	SCHUTZGRAD	FARBE
3001 20	230V-50HZ	4,5 VA	90°	20 S	6 Nm	-10° + 50°C	IP54	GELB
3001 40	230V-50HZ	4,5 VA	90°	40 S	10 Nm	-10° + 50°C	IP54	GELB
3002 20	24V-50HZ	4,5 VA	90°	20 S	6 Nm	-10° + 50°C	IP54	GELB
3002 40	24V-50HZ	4,5 VA	90°	40 S	10 Nm	-10° + 50°C	IP54	GELB
3005 20	230V-50HZ	4,5 VA	90°	20 S	6 Nm	-10° + 50°C	IP54	GRÜN
3005 40	230V-50HZ	4,5 VA	90°	40 S	10 Nm	-10° + 50°C	IP54	GRÜN
3006 20	24V-50HZ	4,5 VA	90°	20 S	6 Nm	-10° + 50°C	IP54	GRÜN
3006 40	24V-50HZ	4,5 VA	90°	40 S	10 Nm	-10° + 50°C	IP54	GRÜN
3007 8	230V-50HZ	6 VA	90°	8 S	6 Nm	-10° + 50°C	IP54	GRAU
3008 8	24V-50HZ	6 VA	90°	8 S	6 Nm	-10° + 50°C	IP54	GRAU

1. BESCHREIBUNG DES STELLANTRIEBS

Der Stellantrieb mit Getriebemotor ermöglicht, ein Mischventil in völlig automatischer Weise zu steuern. Das Auslösungssignal wird von einem Thermostat oder einem ähnlichen Signalgeber mit "Ein-Aus"-Funktion übernommen. Durch die Stellungsanzeige am Gehäuse lässt sich die Stellung der Kugel ablesen.

Bevor Sie das Gerät installieren, prüfen Sie, ob der Antrieb in "offen"-Stellung steht; Die Anzeige muss in die gleiche Richtung zeigen, in der das Medium fließt. Der Schlitz im Spindelkopf des Gehäuses muss in der gleichen Richtung wie der Zapfen des Motors ausgerichtet sein. Führen Sie die Gewindebolzen in die Bohrungen des Flansches ein und ziehen Sie die Muttern an. Der Antrieb kann mit allen Zonen-Ventilen kombiniert werden.

Achtung: kein Betrieb Der Einsatz in explosionsgefährdeten Umgebungen ist nicht zulässig!

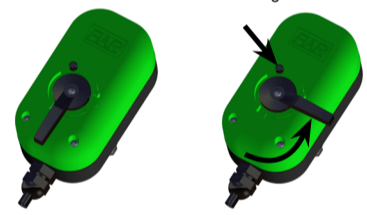


MUTTERN

BEIDE GEWINDEBOLZEN NICHT ENTFERNEN!

2. NUTZUNG DER HAND-NOTBETRIEB

Um den Motor in die gewünschte Position zu bringen, gelbe Taste gedrückt halten und gleichzeitig die Stellungsanzeige, mit der Antriebswelle verbunden, um 90° im. Gegenuhrzeigersinn drehen. Die normale Wiederbetriebnahme erfolgt automatisch.



EU-RICHTLINIE 2012/19/UE BEZÜGLICH ABFALL VON ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN GERÄTEN

Dieses Produkt fällt in den Anwendungsbereich der Richtlinie 2012/19/UE hinsichtlich der Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (RAEE). Das Gerät darf nicht mit Haushaltsabfällen entsorgt werden, da es sich aus verschiedenen Materialien zusammensetzt, die in den geeigneten Strukturen dem Recycling zugeführt werden können. Bitte informieren Sie sich bei der Gemeindeverwaltung über den Standort der ökologischen Plattformen, die für den Empfang des Produkts zwecks Entsorgung und das anschließende korrekte Recycling vorgesehen sind. Es wird außerdem darauf hingewiesen, dass bei Kauf eines vergleichbaren Geräts der Vertreter zur kostenlosen Rücknahme des zu entsorgenden Produkts verpflichtet ist. Das Produkt stellt keine potenzielle Gefahr für die menschliche Gesundheit dar, hat aber negative Auswirkungen auf das Ökosystem, wenn es illegal in der Natur entsorgt wird, was strafbar ist. Das Symbol, das auf dem Bauelement angebracht ist und eine durchgestrichene Abfalltonne zeigt, weist darauf hin, dass die Entsorgung dieses Produkts den entsprechenden Richtlinien für Elektro- und Elektronik-Altgeräte unterliegt.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

FAR RubINETTERIE erklärt unter eigener Verantwortung, dass der Stellantrieb der folgenden EU-Richtlinien entspricht: 2014/30/CE und 2014/35/CE.

4. KUNDENDIENST

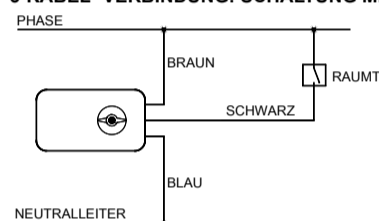
Bei technischen Schwierigkeiten vermeiden Sie bitte jeden direkten Eingriff und setzen Sie sich mit der Fa. FAR RubINETTERIE S.p.A. Via Morena, 20 - 28024 Gozzano (NO) Tel.+39.0322.94722 - Fax +39.0322.955332 in Verbindung.

3. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Bevor die elektrische Verbindung vorgenommen wird, ist zu prüfen, ob der gewählte Stellantrieb mit der vorhandenen Netzspannung kompatibel ist. Alle Verbindungen müssen von Fachleuten vorgenommen werden. Der Schaltplan (auch auf dem Stellantrieb selbst angegeben) muss berücksichtigt werden. Das Strom muss unbedingt ausgeschaltet sein. Fehlerhafte Verbindungen können Schaden an Personen und an den Stellantrieb selbst anrichten. Alle Modelle verfügen über einen Zusatz-Mikroschalter, d.h. einen spannungslosen Wechselschalt, zur Verbindung eines Signalgebers für die Niederspannung (max. 230V) und/oder für Benutzerkreise von geringer Absorption (max. 2A).

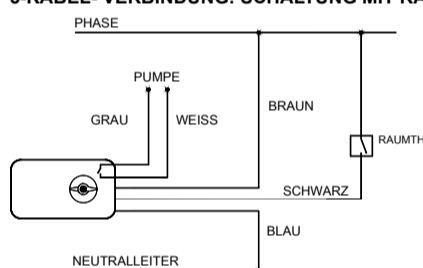
Der Stellantrieb ist doppelt isoliert, daher ist die Erdung nicht notwendig.

3-KABEL- VERBINDUNG: SCHALTUNG MIT RAUMTHERMOSTAT

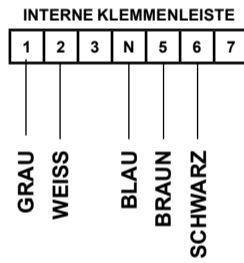


Die Steuerung des Zonenventils durch den Stellantrieb erfolgt über die Kabelverbindung mit dem Signalgeber. Das braune Kabel wird mit dem Neutralleiter verbunden, das braune und das schwarze Kabel werden mit dem Raumthermostat verbunden. Führt das schwarze Kabel Strom, wird das Ventil geöffnet. Wird das schwarze Kabel wieder stromlos geschaltet, fährt das Ventil in die Ausgangsstellung zurück.

5-KABEL- VERBINDUNG: SCHALTUNG MIT RAUMTHERMOSTAT UND PUMPENSTEUERUNG



Ein eingebauter Mikroschalter, mit dem grauen und dem weißen Kabel verbunden (freien Kontakt), unabhängig von der Schaltung des Stellantriebs, ermöglicht die Parallelschaltung von mehreren Stellantrieben und somit ein einziges Gerät zu steuern (z.B., eine Pumpe oder die Kesselregelung). Zur Auslösung der Pumpe, verbinden Sie das graue und das weiße Kabel an die 2 Klemmen, die am (Kessel) zum Anschluss an die Thermostate zur Verfügung stehen.



N°	FARBE	SCHALTUNG	BESCHREIBUNG
1	GRAU	MIKROSCHALTER GEMEINSAMER KONTAKT	VERBINDUNG MIT DEM ZUSATZ-MIKROSCHALTER
2	WEISS	ÜBLICHERWEISE OFFENER MIKROSCHALTER	VERBUNDEN MIT DEM ÜBLICHERWEISE OFFENEN ZUSATZ-MIKROSCHALTER
3	-	SIGNALANZEIGE	BEI GEÖFFNETEM VENTIL, STROM AN DER KLEMME VORHANDEN
N	BLAU	NEUTRAL	VERBINDUNG MIT DEM NEUTRALLEITER
5	BRAUN	PHASE	VERBINDUNG MIT PHASE
6	SCHWARZ	ÖFFNET	BEI STROM AN DER SCHWARZEN KLEMME, VENTIL OFFEN
		SCHLIEßT	OHNE STROM AN DER SCHWARZEN KLEMME, VENTIL GESCHLOSSEN
7	-	SIGNALANZEIGE	BEI GESCHLOSSEMEM VENTIL, STROM AN DER KLEMME VORHANDEN



Сервопривод «SMALL» Инструкция



Art.3001 20 220 В
Art.3001 40 220 В
Art.3002 20 24 В
Art.3002 40 24 В



Art.3005 20 220 В
Art.3005 40 220 В
Art.3006 20 24 В
Art.3006 40 24 В

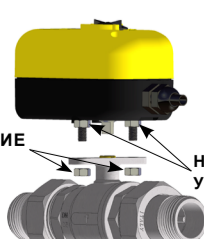


Art.3007 8 220 В
Art.3008 8 24 В

Art.	Напряжение	Потребляемая мощность	Угол поворота	Время поворота	Крутящий момент	Комнатная температура	Степень защиты	Цвет
3001 20	220В - 50Гц	4,5 Вт	90°	20 сек	6 Нм	- 10° + 50°C	IP 54	желтый
3001 40	220В - 50Гц	4,5 Вт	90°	40 сек	10 Нм	- 10° + 50°C	IP 54	желтый
3002 20	24В - 50Гц	4,5 Вт	90°	20 сек	6 Нм	- 10° + 50°C	IP 54	желтый
3002 40	24В - 50Гц	4,5 Вт	90°	40 сек	10 Нм	- 10° + 50°C	IP 54	желтый
3005 20	220В - 50Гц	4,5 Вт	90°	20 сек	6 Нм	- 10° + 50°C	IP 54	зеленый
3005 40	220В - 50Гц	4,5 Вт	90°	40 сек	10 Нм	- 10° + 50°C	IP 54	зеленый
3006 20	24В - 50Гц	4,5 Вт	90°	20 сек	6 Нм	- 10° + 50°C	IP 54	зеленый
3006 40	24В - 50Гц	4,5 Вт	90°	40 сек	10 Нм	- 10° + 50°C	IP 54	зеленый
3007 8	220В - 50Гц	8,5 Вт	90°	8 сек	4 Нм	- 10° + 50°C	IP 54	серый
3008 8	24В - 50Гц	8,5 Вт	90°	8 сек	4 Нм	- 10° + 50°C	IP 54	серый

1. ОПИСАНИЕ

Привод, снабженный соответствующим сервомотором, обеспечивает автоматическую работу зонаного крана. Он работает в ответ на сигнал от термостата с традиционным регулированием ВКЛ-ВЫКЛ, хронотермостата или другого совместимого откр/закр выключателя. Индикатор показывает положение штока и, следовательно, положение клапана. Примечание: система не должна работать во взрывоопасной атмосфере. Перед установкой убедитесь, что привод находится в положении "Открыт"; индикатор должен быть расположен в том же направлении, что и поток теплоносителя. Проверьте положение отверстия: она должна быть такой же, как у штока привода. Вставьте шпильки в отверстия во фланце клапана и зафиксируйте при помощи гаек. Привод подходит для использования со всеми зональными клапанами FAR.



ФИКСИРУЮЩИЕ ГАЙКИ

НЕ СНИМАЙТЕ УКАЗАННЫЕ ГАЙКИ

2. РУЧНОЙ ЗАПУСК

Для того чтобы вручную открыть или закрыть привод, нажмите желтую кнопку и одновременно поверните индикатор положения против часовой стрелки на 90°. Нормальное функционирование автоматически вернется.

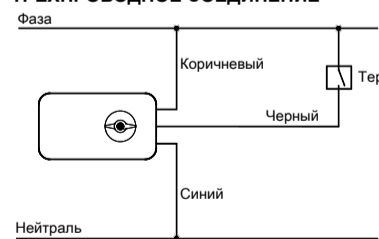


3. ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДСОЕДИНЕНИЕ

Перед подключением убедитесь, что выбранная модель сервопривода совместима с имеющимся напряжением в сети. Все подключения должны быть выполнены квалифицированным специалистом, с соблюдением всех правил электробезопасности. Так же нужно убедиться что электроснабжение отключено. Неправильное подключение может привести к повреждению оборудования и стать угрозой для здоровья человека. Все сервоприводы FAR изготовлены с дополнительными вспомогательными микропереключателем, обменным контактом без напряжения, для сигналов низкого напряжения (макс. 220В) и / или подключения приложений с небольшой электрической мощностью (макс. 2А).

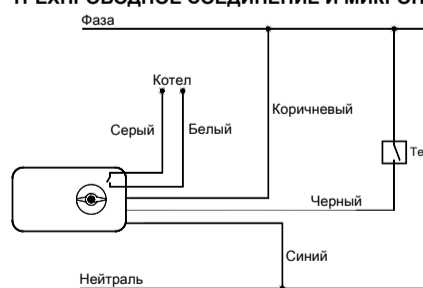
Сервопривод снабжен двойной изоляцией, поэтому заземление не требуется.

ТРЕХПРОВОДНОЕ СОЕДИНЕНИЕ

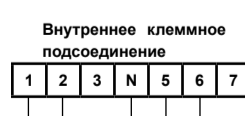


Управление через комнатный термостат. Для управления открытием и закрытием крана через сервопривод подключите синий провод к нейтралу, коричневый к фазе и черный к комнатному термостату. Кран открывается при наличии фазы (напряжения) в черном проводе.

ТРЕХПРОВОДНОЕ СОЕДИНЕНИЕ И МИКРОПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ



Управление через комнатный термостат и насос. Встроенный микропереключатель (сухой контакт) подключается к белому и серому проводам. Можно подключать несколько сервоприводов для контроля устройств таких как насос или бойлер. Для управления пуском насоса подсоедините серый и белый провод к двум клеммам выведенным на котле.



№	Цвет	Присоединение	Описание
1	серый</		



"SMALL" ACTUATOR INSTRUCTIONS



ART.3001 20 230 V
ART.3001 40 230 V
ART.3002 20 24 V
ART.3002 40 24 V



ART.3005 20 230 V
ART.3005 40 230 V
ART.3006 20 24 V
ART.3006 40 24 V



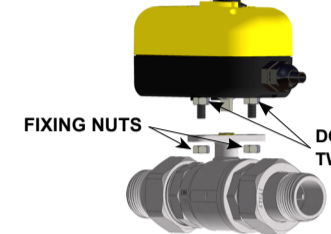
ART.3007 8 230 V
ART.3008 8 24 V

ARTICLE	VOLTAGE FREQUENCY	ABSORBED POWER	ROTATION ANGLE	ROTATION TIME	TORQUE	ROOM TEMPERATURE	DEGREE OF PROTECTION	COLOUR
3001 20	230 V-50Hz	4,5 VA	90°	20 S	6 Nm	-10° + 50°C	IP54	YELLOW
3001 40	230 V-50Hz	4,5 VA	90°	40 S	10 Nm	-10° + 50°C	IP54	YELLOW
3002 20	24 V-50Hz	4,5 VA	90°	20 S	6 Nm	-10° + 50°C	IP54	YELLOW
3002 40	24 V-50Hz	4,5 VA	90°	40 S	10 Nm	-10° + 50°C	IP54	YELLOW
3005 20	230 V-50Hz	4,5 VA	90°	20 S	6 Nm	-10° + 50°C	IP54	GREEN
3005 40	230 V-50Hz	4,5 VA	90°	40 S	10 Nm	-10° + 50°C	IP54	GREEN
3006 20	24 V-50Hz	4,5 VA	90°	20 S	6 Nm	-10° + 50°C	IP54	GREEN
3006 40	24 V-50Hz	4,5 VA	90°	40 S	10 Nm	-10° + 50°C	IP54	GREEN
3007 8	230 V-50Hz	6 VA	90°	8 S	6 Nm	-10° + 50°C	IP54	GREY
3008 8	24 V-50Hz	6 VA	90°	8 S	6 Nm	-10° + 50°C	IP54	GREY

1. DESCRIPTION

The actuator, incorporating an appropriate servomotor, permits automatic operation of a zone valve. It operates in response to a signal from a thermostat with traditional ON-OFF regulation, a clock-thermostat or from any other suitable electrical open/close contact. An indicator shows the position of the stem and thus the real position of the valve. Note: This system should not be operated within an explosive atmosphere. Prior to installation check that the actuator is in the "OPENING" position; the indicator must be positioned in the same direction as the thermal fluid flow. Check the screwdriver slot position; it must be the same as the actuator pivot. Insert the stud bolts in the holes in the flange of the valve and lock in position with the screw nuts.

The actuator is suitable for use with all FAR zone valves.



DO NOT REMOVE THE TWO MENTIONED NUT

2. USE OF MANUAL RELEASE

In order to manually open or close the actuator, push the yellow key and simultaneously turn the position indicator counter-clockwise through 90°. Normal functioning will return automatically.



DIRECTIVE 2012/19/UE FOR WASTE DISPOSAL OF ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE)

According to Directive 2012/19 / EU, concerning the management of waste electrical and electronic equipment (WEEE), please note the following: The product must not be disposed of with domestic waste as it is constructed of different materials that can be recycled at the appropriate facilities. Your local authority will be able to provide information regarding the location of suitable waste recycling facilities. Furthermore, you should be aware that, upon purchase of an equivalent appliance, the distributor is obliged to collect the product for disposal, free of charge. This product is not potentially dangerous for human health, but its disposal in the environment is illegal and can have a negative ecological impact. The crossed-out bin symbol on the component indicates this product complies with the regulations regarding waste electrical and electronic equipment.

DECLARATION OF CONFORMITY

FAR Rubinetterie declares under their own responsibility that actuators are according to EEC Standards: 2014/30/CE and 2014/35/CE.

4. TECHNICAL ASSISTANCE

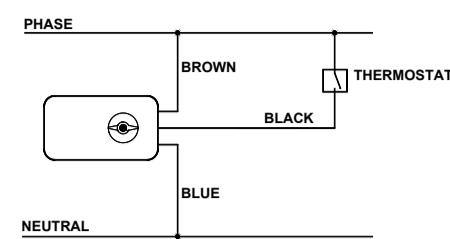
Should technical assistance be required, do not operate; remove the actuator from the valve and contact FAR Rubinetterie SpA via Modena, 20 - 28024 GOZZANO (NO) ITALY, TEL. 0322/94722 - 956450 - Fax 0322/955332.

3. ELECTRICAL CONNECTION

Before connecting the actuator ensure that the selected model is compatible with the available network voltage. All connections must be made by qualified personnel, with respect for the overall electrical system and taking care that the electricity supply is switched off. Incorrect connection may damage both persons and equipment. All FAR actuators have been designed with an additional auxiliary microswitch, an exchange contact without voltage, for low-tension signals (max. 230 V.) and/or to supply applications with low electrical input (max 2A).

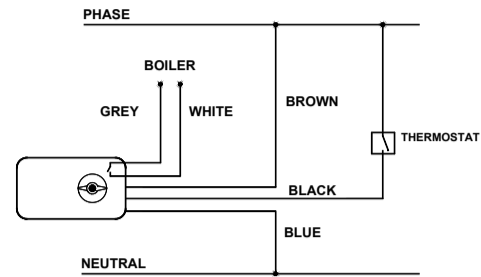
The actuator is provided with a double isolation, so earthing is not required.

WIRING CONNECTIONS: ACTUATOR AND THERMOSTAT



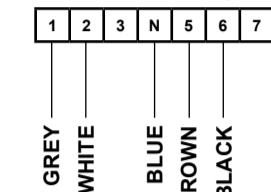
To control opening and closing of a zone valve via an actuator, connect the blue wire to the neutral one, the brown to the phase and the black to the thermostat. The valve opens in presence of phase on the black wire.

WIRING CONNECTION: ACTUATOR, THERMOSTAT AND PUMP STARTING



An inner auxiliary microswitch connected to the grey and white wires (clean contact), independent from the actuator circuit, permits connection in parallel of more than one actuator to control a single device, such as a pump or boiler. To control the starting of the pump, connect the grey and white wires to the 2 terminals provided in the boiler for connection to the thermostat.

INTERNAL TERMINAL BOARD



N°	COLOUR	CONNECTION	DESCRIPTION
1	GREY	MICROSWITCH COMMON CONTACT	CONNECTED TO THE COMMON CONTACT OF THE MICROSWITCH
2	WHITE	N.O. OF THE MICROSWITCH	CONNECTED TO THE NORMALLY OPEN CONTACT OF THE MICROSWITCH
3	-	SIGNAL INDICATOR	WITH OPEN VALVE PRESENCE OF PHASE ON TERMINAL
N	BLUE	NEUTRAL	CONNECTION TO THE NEUTRAL OF SYSTEM
5	BROWN	PHASE	CONNECTION TO THE PHASE OF SYSTEM
6	BLACK	OPEN	WITH PHASE ON THE BLACK THE VALVE IS OPEN
		CLOSE	IN ABSENCE OF PHASE ON THE BLACK, THE VALVE IS CLOSED
7	-	SIGNAL INDICATOR	WITH CLOSE VALVE PRESENCE OF PHASE ON TERMINAL



SERVOMOTOR "SMALL" INSTRUCCIONES PARA EL USO



ART.3001 20 230 V
ART.3001 40 230 V
ART.3002 20 24 V
ART.3002 40 24 V



ART.3005 20 230 V
ART.3005 40 230 V
ART.3006 20 24 V
ART.3006 40 24 V



ART.3007 8 230 V
ART.3008 8 24 V

ARTICULO	TENSION FRECUENCIA	POTENCIA ABSORBIDA	ANGULO DE ROTACION	TIEMPO DE ROTACION	PAR MOTRIZ	TEMPERATURA DE TRABAJO	GRADO DE PROTECCION	COLOR
3001 20	230 V-50Hz	4,5 VA	90°	20 S	6 Nm	-10°C + 50°C	IP54	AMARILLO
3001 40	230 V-50Hz	4,5 VA	90°	40 S	10 Nm	-10°C + 50°C	IP54	AMARILLO
3002 20	24 V-50Hz	4,5 VA	90°	20 S	6 Nm	-10°C + 50°C	IP54	AMARILLO
3002 40	24 V-50Hz	4,5 VA	90°	40 S	10 Nm	-10°C + 50°C	IP54	AMARILLO
3005 20	230 V-50Hz	4,5 VA	90°	20 S	6 Nm	-10°C + 50°C	IP54	VERDE
3005 40	230 V-50Hz	4,5 VA	90°	40 S	10 Nm	-10°C + 50°C	IP54	VERDE
3006 20	24 V-50Hz	4,5 VA	90°	20 S	6 Nm	-10°C + 50°C	IP54	VERDE
3006 40	24 V-50Hz	4,5 VA	90°	40 S	10 Nm	-10°C + 50°C	IP54	VERDE
3007 8	230 V-50Hz	6 VA	90°	8 S	6 Nm	-10°C + 50°C	IP54	GRIS
3008 8	24 V-50Hz	6 VA	90°	8 S	6 Nm	-10°C + 50°C	IP54	GRIS

1. DESCRIPCIÓN DEL SERVOMOTOR

El servomotor, constituido por un motorreductor permite la maniobra, de un válvula de zona de forma completamente automática llevando la señal para su funcionamiento mediante un termostato ambiente con regulación ON-OFF de tipo tradicional, crono termostato o de cualquier contacto eléctrico de apertura/cierre. Mediante un indicador es posible conocer en qué posición se encuentra la válvula.

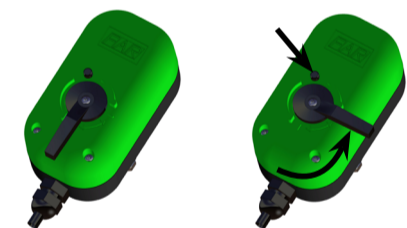
Para la instalación controlar que el servomotor este en posición "ABIERTO" verificando que el indicador de posición este orientado en el sentido de movimiento del fluido. Predisponer la válvula en posición "ABIERTA" o sea que el corte para el destornillador este orientado como el perno del servomotor. Insertar el prisionero en el taladro de la brida de la válvula y bioclaras con las tuercas que se acompañan. El servomotor se puede instalar sobre todas las válvulas de zona FAR. No están preparados para utilizar en atmósfera explosiva.



NO QUITAR LAS DOS TUERCAS INDICADAS

2. UTILIZACION DEL BLOQUEO MANUAL

Para actuar en apertura o cierre el motor manualmente tener pulsado el botón de color amarillo y al mismo tiempo girar 90° en sentido antihorario el indicador de posición. El restablecimiento del funcionamiento normal se produce automáticamente.



DIRECTIVA 2012/19/UE SOBRE RECHAZO APARATOS ELECTRICOS Ó ELECTRONICOS

Este producto entra en el ámbito de aplicación de la Directiva 2012/19 / UE relativa a la gestión de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). El aparato no se debe tirar con los residuos domésticos, ya que está hecho de diferentes materiales que pueden reciclarse en las instalaciones adecuadas. Infórmese a través de la autoridad municipal sobre la ubicación de las plataformas ecológicas adaptadas para recibir el producto para su eliminación y su posterior reciclaje correcto. Además, debe recordarse que, al comprar un aparato equivalente, el distribuidor está obligado a recoger el producto para su eliminación sin cargo. El producto no es potencialmente peligroso para la salud humana, pero si se abandona en el medio ambiente tiene un impacto negativo en el ecosistema y es punible por la ley. El símbolo del contenedor tachado en el componente indica el cumplimiento de este producto con las normas sobre residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

DECLARACION DE CONFORMIDAD

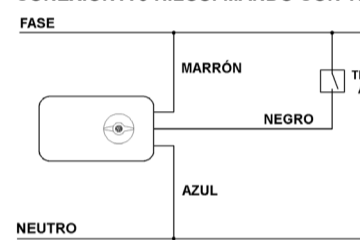
FAR Rubinetterie declara bajo su responsabilidad que los servomotores que fabrica son de conformidad a lo que exige la directiva comunitaria 2014/30/CE y 2014/35/CE.

3. CONEXIONADO ELÉCTRICO

Antes de conectar eléctricamente el servomotor cerciorarse que el modelo elegido sea compatible con la tensión de red disponible. Todas las conexiones deben ser efectuadas por personal especializado respetando el esquema eléctrico (indicado en el propio servomotor) y asegurándose que la línea eléctrica no esté bajo tensión, una conexión errónea puede provocar daño bien al operario o bien al servomotor. Todas las versiones vienen dotadas de micro interruptor auxiliar suplementario o sea con contacto de intercambio sin tensión a disposición del usuario para señal a baja tensión (max.230 V) y/o para alimentar a bajo absorción (máx. 2 A).

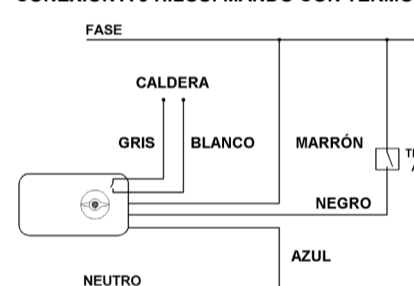
El servomotor incorpora doble aislamiento, por lo cual no es necesario instalar toma de tierra.

CONEXIÓN A 3 HILOS: MANDO CON TERMOSTATO AMBIENTE



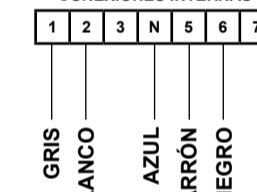
Para comandar la apertura y el cierre de la válvula de zona por medio del servomotor basta conectar el cable de color azul al neutro de la alimentación, el cable de color marrón a la fase y el cable de color negro al termostato de ambiente. Con presencia de fase sobre el cable negro la válvula abre. Para el correcto funcionamiento del servomotor es importante que el cable marrón este siempre bajo tensión.

CONEXIÓN A 5 HILOS: MANDO CON TERMOSTATO AMBIENTE Y ACCIONAMIENTO CALDERA



La presencia del micro interruptor auxiliar (contacto pulido) interno conectado al cable gris y blanco, siendo independiente del circuito del servomotor permite conectar más servomotores en paralelo para gobernar un único aparato como por ejemplo la bomba o la caldera. En el caso que se deba comandar el funcionamiento de la bomba incorporada en la caldera, basta conectar el cable de color gris y blanco a los dos contactos predispuestos (en la caldera) para conectar al termostato.

CONEXIONES INTERNAS



N°	COLOR	CONEXIONADO	DESCRIPCIÓN
1	GRIS	COMÚN MICROINTERRUPTOR	CONECTADO AL COMÚN MICRO AUXILIAR
2	BLANCO	N.A. DEL MICRO	CONECTADO AL N.A. DEL MICRO AUXILIAR
3	-	-	-
N	AZUL	NEUTRO	CONEXIÓN DE NEUTRO
5	MARRÓN	FASE	CONEXIÓN DE FASE
		ABRE	CON FASE AL NEGRO: ABRE
6	NEGRO	CIERRA	SIN FASE AL NEGRO: CIERRA
		-	INDICADOR LUMINOSO
7	-	INDICADOR LUMINOSO	CON VÁLVULA CERRADA PRESENCIA DE FASE EN É BORNE



SERVOCOMMANDE "SMALL" NOTICE D'EMPLOI



RÉF.3001 20 230 V
RÉF.3001 40 230 V
RÉF.3002 20 24 V
RÉF.3002 40 24 V



RÉF.3005 20 230 V
RÉF.3005 40 230 V
RÉF.3006 20 24 V
RÉF.3006 40 24 V



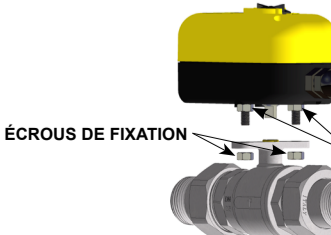
RÉF.3007 8 230 V
RÉF.3008 8 24 V

RÉF	TENSION FREQUENCIA	PUISSANCE ABSORBÉE	ANGLE DE ROTATION	TEMPS DE ROTATION	COUPLE MOTEUR	TEMPÉRATURE D'UTILISATION	INDICE DE PROTECTION	COULEUR
3001 20	230 V-50Hz	4,5 VA	90°	20 S	6 Nm	-10° + 50°C	IP54	JAUNE
3001 40	230 V-50Hz	4,5 VA	90°	40 S	10 Nm	-10° + 50°C	IP54	JAUNE
3002 20	24 V-50Hz	4,5 VA	90°	20 S	6 Nm	-10° + 50°C	IP54	JAUNE
3002 40	24 V-50Hz	4,5 VA	90°	40 S	10 Nm	-10° + 50°C	IP54	JAUNE
3005 20	230 V-50Hz	4,5 VA	90°	20 S	6 Nm	-10° + 50°C	IP54	VERT
3005 40	230 V-50Hz	4,5 VA	90°	40 S	10 Nm	-10° + 50°C	IP54	VERT
3006 20	24 V-50Hz	4,5 VA	90°	20 S	6 Nm	-10° + 50°C	IP54	VERT
3006 40	24 V-50Hz	4,5 VA	90°	40 S	10 Nm	-10° + 50°C	IP54	VERT
3007 8	230 V-50Hz	6 VA	90°	8 S	6 Nm	-10° + 50°C	IP54	GRIS
3008 8	24 V-50Hz	6 VA	90°	8 S	6 Nm	-10° + 50°C	IP54	GRIS

Convient à l'utilisation dans les lieux fortement pollués. Action de type 1 C.D

1. DESCRIPTION DE LA SERVOCOMMANDE

La servocommande, formée d'un motoréducteur, permet de piloter une vanne de zone de manière complètement automatique : le signal de son actionnement provient d'un thermostat d'ambiance avec réglage ON-OFF traditionnel, d'un chrono-thermostat ou de tout contact électrique d'ouverture/fermeture. Un indicateur permet de connaître la position exacte de la vanne. Pour l'installation, veiller à vérifier que la servocommande est en position « OUVERTE » en s'assurant que l'indicateur de position est orienté dans le sens du mouvement du fluide. Mettre la vanne en position « OUVERTE » tout en vérifiant que la coupe à tourner est orientée dans le même sens que l'axe de la servocommande. Insérer les vis sans tête dans les trous percés sur la bride de la vanne et effectuer le blocage à l'aide des écrous fournis en standard. La servocommande peut s'installer sur toutes les vannes de zone FAR. Ne convient pas aux atmosphères explosives.



NE PAS RETIRER LES DEUX ÉCROUS INDICQUÉS

2. UTILISATION DU DÉBLOCAGE MANUEL

Pour obtenir l'ouverture ou la fermeture manuelle du moteur, appuyer sur la touche jaune et, parallèlement, tourner l'indicateur de position de 90° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Le rétablissement du fonctionnement normal se fait automatiquement.



DIRECTIVE 2012/19/UE RELATIVE AUX DÉCHETS D'ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES (DEEE)

Ce produit relève du champ d'application de la directive 2012/19/UE portant sur la gestion des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Cet appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères, car il est composé de matériaux différents pouvant être recyclés dans les installations appropriées. Renseignez-vous auprès de vos autorités municipales quant à l'emplacement des plates-formes écologiques qui peuvent recevoir le produit en vue de son élimination et de son correct recyclage futur. En outre, il convient de rappeler que, lors de l'achat d'un appareil équivalent, le distributeur est tenu de reprendre gratuitement le produit à éliminer. Le produit n'est potentiellement pas dangereux pour la santé humaine, mais s'il est abandonné dans la nature, son impact sur l'écosystème serait négatif et punissable par la loi. Le symbole de la poubelle barrée figurant sur le composant indique la conformité de ce produit avec la réglementation relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques.

DECLARATION DE CONFORMITÉ

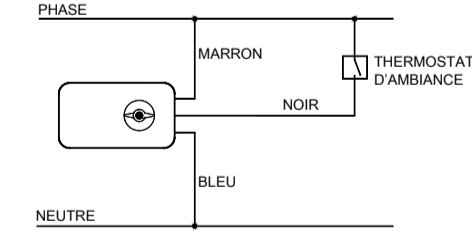
FAR Rubinetterie déclare sous sa responsabilité que les servomotores sont conformes aux directives communautaires: 2014/30/CE et 2014/35/CE.

3. BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES

Avant de mettre la servocommande sous tension, s'assurer que le modèle choisi est compatible avec la tension de réseau disponible. Tous les branchements doivent être effectués par des opérateurs spécialisés en respectant le schéma électrique (qui figure également sur la servocommande). Il faut également vérifier que la ligne électrique n'est pas sous tension : de mauvais branchements peuvent nuire gravement aux personnes et à la servocommande. Toutes les versions sont équipées de micro-interrupteur auxiliaire supplémentaire, soit de dispositifs de contact à permutation sans tension que l'utilisateur peut employer pour des signaux à basse tension (max 230 V) et/ou pour alimenter des services à basse absorption (max 2A).

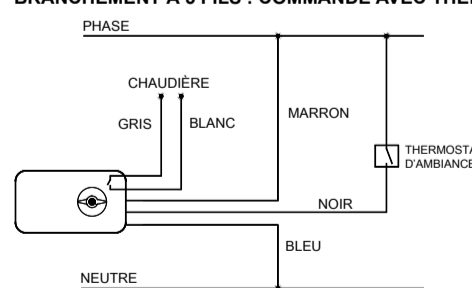
Il s'agit d'une servocommande à double isolation, qui ne nécessite pas de mise à la terre.

BRANCHEMENT À 3 FILS : COMMANDE AVEC THERMOSTAT D'AMBIANCE



Pour commander l'ouverture et la fermeture de la vanne de zone à l'aide d'une servocommande, il suffit de raccorder le câble bleu sur le neutre de l'alimentation, le câble marron sur la phase et le câble noir sur le thermostat d'ambiance. La vanne s'ouvre en cas de phase sur le câble noir. Pour assurer le bon fonctionnement de la servocommande, il importe que le câble marron soit toujours sous tension.

BRANCHEMENT À 5 FILS : COMMANDE AVEC THERMOSTAT D'AMBIANCE ET DÉMARRAGE POMPE



La présence du micro-interrupteur auxiliaire (contact propre) interne (indépendant du circuit de la servocommande) branché sur les câbles gris et blanc permet le raccordement de plusieurs servocommandes en parallèle pour piloter un seul appareil comme la pompe ou la chaudière. Lorsqu'il faut piloter le démarrage d'une pompe déjà présente au niveau de la chaudière, il suffit de raccorder les câbles gris et blanc sur les deux bornes prévues (sur la chaudière) pour le raccordement sur le thermostat.

BORNIER INTERNE

